

## АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### Наименование дисциплины (модуля)

Актуальные проблемы современного переводоведения

### Наименование ОПОП ВО

45.03.02 Лингвистика. Перевод и переводоведение (английский язык)

### Цели и задачи дисциплины (модуля)

Целью изучения дисциплины «*Актуальные проблемы современного переводоведения*» является изучение актуальных проблем лингвистики перевода в плане общей теории языка, его семантики, стилистики, нормативности.

Цель изучения данной дисциплины определяет постановку следующих задач:

- знать способы достижения эквивалентности в переводе и уметь применять основные приемы перевода;
- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- обладать навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного;
- проводить экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на любом языке в производственно-практических целях;
- осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

### Результаты освоения дисциплины (модуля)

Планируемыми результатами обучения по дисциплине являются знания, умения, навыки, соотнесенные с компетенциями, которые формирует дисциплина, и обеспечивающие достижение планируемых результатов по образовательной программе в целом. Перечень компетенций, формируемых в результате изучения дисциплины, приведен в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код компетенции	Формулировка компетенции	Планируемые результаты обучения	
45.03.02 «Лингвистика» (Б-ЛГ)	ПК-9	Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	Знания:	знать основные способы достижения эквивалентности в переводе; лексические, синтаксические, стилистические нормы эквивалентности в переводе
			Умения:	применять основные приемы перевода; осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, с соблюдением синтаксических и стилистических норм

			Навыки:	владеть системой способов достижения эквивалентности в переводе; способностью применять основные приемы перевода
--	--	--	---------	--

### Основные тематические разделы дисциплины (модуля)

- 1) Общая характеристика современной теории перевода.
- 2) Теории эквивалентности в современном переводоведении.
- 3) Лексико-семантические проблемы современного переводоведения.
- 4) Грамматические проблемы современного переводоведения.
- 5) Синтаксические, стилистические и прагматические проблемы современного переводоведения.
- 6) Оценка качества перевода.
- 7) Теория несоответствий и типология переводческих ошибок.

### Трудоёмкость дисциплины (модуля) и виды учебной работы

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу с обучающимися (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу по всем формам обучения, приведен в таблице 2.

Таблица 2 – Трудоёмкость дисциплины

Название ОПОП ВО	Форма обучения	Часть УП	Семестр (ОФО) или курс (ЗФО, ОЗФО)	Трудоёмкость (З.Е.)	Объем контактной работы (час)					СРС	Форма аттестации	
					Всего	Аудиторная			Внеаудиторная			
						лек.	прак.	лаб.	ПА			КСР
45.03.02 Лингвистика	ОФО	Бл1.В	6	3	73	36	36	0	1	0	35	3

### Составители(ль)

*Гнезdechko O.H., кандидат филологических наук, доцент, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, Oksana.Gnezdechko@vvsu.ru*

*Морозова Ю.В., старший преподаватель, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, Yuliya.Morozova@vvsu.ru*